

LE METIER ARTISTIQUE TRADITIONNEL – LE SUJET D’UNE OLYMPIADE NATIONALE

Dr. Cornel BUCUR
Mirela CREȚU

Dans le cadre de ce programme, l’Olympiade Nationale „Métiers Artistiques Traditionnelles“, par ses valences sociales concernant le relancement, par l’école, des métiers artistiques Traditionnelles, occupe une place spéciale.

Le fondement de tout ce programme instructif - éducatif est centré sur une vérité fondamentale, définie il y a 60 années par le professeur de génie Simion Mehedinți: „Instruire – et surtout éduquer – signifie d’intégrer l’enfant dans le peuple auquel il appartient“¹. Le recours aux traditions ethnoculturelles, en constituant les racines de notre culture ethno – identitaire, représente donc la première école de chaque communauté ethnique ou de chaque peuple.

La récupération de la tradition doit être faite dans leur *esprit*, mais dans des formes modernes d’expression, adaptées aux demandes actuelles de la communauté rurale. L’idée de récupération inclut les idées de redécouverte, de revivre et de continuer, dans des configurations améliorées, en consensus avec les normes de la société moderne, des valeurs culturelles – traditionnelles anciennes. Nous croyons opportune une analyse sémantique du terme. Le mot *tradiție* provient du mot français *tradition*, qui a comme origine l’ethnonyme latin *trado-ere*, avec des multiples sens: „transmettre“, „avancer“, „confier“, „livrer“, „trahir“, „raconter“². En essayant de définir la tradition, Constantin Noica disait qu’elle est „la conservation dans l’esprit de ce qui a été bon dans le passé“, Andrei Pleșu en complétant et en considérant que la tradition est „le présent éternel, la seule présence qui réunit, dans sa structure, l’actualité avec la stabilité extrême“. Ainsi, nous ne pouvons pas dissocier le processus de récupération de la tradition de l’entier système de

redécouverte et de réévaluation de la conscience de la propre identité ethnoculturelle. En admettant que chaque génération a le droit d’une vision propre sur l’acte de création artistique, en respectant l’esprit et pas la „lettre“ (la forme extérieure) de la tradition, nous soulignons la fait que la redécouverte des traditions, là où elles sont perdues ou la prise en charge des vestiges et des héritages, là où ils se sont maintenus, impose le dialogue entre „ceux qui savent“ et „ceux qui ne savent pas“, en mettant en évidence, également, les directions d’intervention et les perspectives de l’évolution de l’entier système culturel, dans ses mécanismes de transmission classiques et modernes.

L’Olympiade Nationale „Métiers Artistiques Traditionnelles“ représente, chaque année un authentique événement culturel mais aussi un beau cadeau dédié aux précurseurs, aux créateurs de génie provenant de tous les domaines de la création artistique - populaire.

En ce qui concerne les métiers artistiques, qui font l’objet d’intérêt de l’Olympiade Nationale de Sibiu, les jeunes ont l’opportunité de parcourir un trajet d’initiation, le chemin du simple „j’aime bricoler“ et jusqu’à la découverte de l’entière morphologie et syntaxe de la culture et de la civilisation populaire traditionnelle. En fonction de l’intérêt et de la formation des enfants, l’Olympiade offre la connaissance voluptueuse de l’univers des traditions, „l’expérience de l’altérité“, la chance de „chercher l’inconnu“ et, implicitement, les ressources de création de la propre personnalité. C’est un plaisant voyage de recomposition de l’entier univers, graduellement, de l’ancien vers le nouveau, d’une génération passée vers des générations futures, de *l’autre* vers *toi-même*.

Il s’agit de l’effort constat des

enfants et des professeurs, mais également des spécialistes, de ranger de l'extérieur vers l'intérieur *un monde en mouvement*, un univers qui pendule entre le jeu et l'art, entre l'enfance et la maturité. La voie doit avoir la cohérence des signes et sens, des structures et des images, des formes et des allégories. Le conte doit être essentialisé dans un langage riche et profonde. C'est la seule manière pour l'Olympiade de devenir ce qui se propose: un „véritable festin de la culture populaire roumaine contemporaine“.

**UN PROJET ORIGINEL: UNE OLYMPIADE
DANS UN MUSÉE ETHNOGRAPHIQUE EN
PLEIN AIR**

En conscientisant le fait que la simple préservation des monuments de la civilisation populaire traditionnelle, transférés des villages d'origine et reconstruits - restaurés dans les musées en plein air, ne peut pas représenter la fin réelle, profonde, avec un significative importance culturelle - éducationnelle et la seule réponse aux attentes du public visiteur, de plus en plus nombreux, nous avons pensé, dès 1983, aux solutions possibles d'animer les expositions du musée.

Ayant en vue le profil thématique du musée de Sibiu (la création technique populaire) et la grande richesse des métiers artistiques traditionnelles des villages de la Roumanie, dans le même temps fonctionnels (en réalisant des artefacts techniques ou pratiques, pour le ménage) et artistiques, (en réalisant des objets décoratifs, ayant une fonction esthétique prépondérante), nous avons eu l'initiative d'organiser, dès l'année 1983, en première nationale, chaque été autour du 15 août (la Sainte Vierge) une foire des artisans traditionnelles, dédiée aux ceux qui s'inspirent de la tradition: La foire des créateurs populaires de Roumanie.

Nous avons eu la surprise de constater qu'un grand nombre de créateurs populaires ont été très intéressés d'amener à la foire du musée également des enfants, déjà connaisseurs des techniques traditionnelles, beaucoup

d'eux étant des talents authentiques dans tous les genres du métier artistique.

Nous avons décidé, en ordre d'assurer la chance de s'affirmer aux jeunes artistes populaires, d'organiser, en commençant avec 1992 la Foire des enfants artisans de Roumanie.

Les quatre éditions organisées jusqu'à 1996 ont certifié un potentiel national impressionnant, pour toutes les zones ethnographiques dans lesquelles les métiers traditionnelles ont restés encore vivants. Selon un modèle très enraciné dans l'esprit et la pratique sociale des communautés rurales, les enfants apprennent, dès ils sont très petits, les techniques et l'art étalées par leurs grands-parents et leurs parents, en volant le métier (ils voient et ils font). Ce processus social spontané était continué dans le cadre des écoles rurales, où les artisans des villages organisaient des heures de travaux pratiques d'art populaire. Ainsi, surtout après le programme, les artisans apprenaient les enfants se familiariser et se perfectionner dans le métier préféré.

La participation nombreuse des jeunes artisans des villages du pays, la variété des genres de création, l'impact extraordinaire produit par la visite du musée de Dumbrava Sibiului (sans doute la plus ample collection de monuments et valeurs instrumentales de la civilisation technique traditionnelle du peuple roumain et des minorités ethniques de Roumanie), le cadre naturel exubérant, les moyens d'agrément tant appréciés par le public et les enfants, la valeur touristique de la vieille ville et aussi la valeur et le pouvoir de modèle instructif - éducationnel des olympiades, au niveau de l'entier enseignement roumain, nous ont convaincu de transformer „la foire des enfants artisans“ dans l'olympiade „Métiers Artistiques Traditionnelles“. Le Ministère de l'Éducation et de la Recherche s'a assumé (et a financé, annuellement) le programme, et l'Inspectorat Scolaire Départemental de Sibiu a accepté la collaboration opérationnelle et d'organisation avec le Musée „Astra“.

Les fins ont été multiples: donner à

l'action le caractere généralisé au niveau de l'enseignement national; conférer le caractere programmatique (en s'inscrivant dans la série des olympiades organisées au niveau national par le Ministère de l'Education et de la Recherche); mobiliser un nombre supérieure de participants, apres la stratégie promue; encourager le caractere compétitif; attirer l'attention des professeurs de Roumanie sur l'importance sociale (non seulement culturelle) de la perpétuation des activités de création traditionnelle; imposer a la population d'age scolaire les valeurs culturelles artistiques traditionnelles, comme des normes de la définition de la propre identité ethno - culturelle.

En ce qui concerne les intérêts stricts du musée, nous avons eu en vue d'animer, par ce programme, la vie du musée, d'offrir au public visiteur un programme culturel attractif, parce que rien est de plus intéressant que d'assister a un acte de création des valeurs d'art, processus mystérieux qui, comme le processus démiurgique originel, unit en maniere miraculeuse l'ingéniosité de la ment, l'habilité des mains, le talent artistique, la force de la personnalité créatrice. Également, nous sommes été préoccupé d'entremettre la rencontre des enfants des villages avec les enfants des villes, a l'occasion des spectacles offerts par les olympiades, dans un dialogue et



une communion d'aspirations et des idéals, dans lequel l'idée de la propre identité culturelle, convertie aux valeurs de la culture et de l'art populaire traditionnelle ne peut pas manquer.

PROJECT POUR L'INTERNALISATION DE L'OLYMPIADE „MÉTIERES ARTISTIQUES TRADITIONNELLES“

La communication internationale a gagné lors des dernières décennies du XX-eme siècle, par les performances de la technique électronique qui assure l'instantanéité de la transmission des informations et des image de n'importe quel coin du pays, une paradigme inaliénable de la civilisation, de la culture et de la politique dans la société contemporaine universelle, situation reflétée également dans la syntagme „le monde - un village universel“.

Dans ce contexte, qui définit la précipitation du processus de globalisation économique et culturelle au niveau de la planète, le dialogue multiculturel s'impose comme l'un des buts principales pour la connaissance mutuelle entre les peuples et les cultures du monde entier, dans l'esprit de la définition comparative des propres identités culturelles et dans celui de mettre en valeur des valeurs communes, en plan régional - continental, intercontinental ou même universel.

L'UNESCO a encouragé ce processus, en lançant en 1989 la Recommandation de Paris (réitérée en 1999 par la Recommandation de Venise) sur le thème de la sauvegarde des traditions culturelles, de la préservation active des valeurs du patrimoine culturel immatériel de chaque peuple, communauté ethnique, en les considérant des valeurs essentielles du patrimoine culturel universel.

“La Convention Internationale concernant la protection du patrimoine culturel immatériel”, en cours de rédaction par l'UNESCO, avec l'assistance et la contribution des experts gouvernementaux de tous les pays membres de l'UNESCO, va créer le cadre protocolaire et normative international concernant la

réglementation des normes et des stratégies de conservation des traditions culturelles dans tous les pays et tous les communautés ethniques de l'univers planétaire.

Au-delà des constitutions, conventions et programmes de gouvernement, le contact direct entre les hommes reste essentiel: les réunions colloquiales, les festivals culturels artistiques et, à notre avis, les olympiades scolaires qui ont gagné le prestige international (y compris l'olympiade des métiers artistiques traditionnelles).

Le succès des huit éditions de cette olympiade, organisée par le Musée „Astra“ (avec l'Inspectorat Scolaire de Sibiu), en première mondiale, en Roumanie, dans le musée en plein air de Dumbrava Sibiului, constitue une garantie concernant l'opportunité, et même la nécessité d'une extension de cette olympiade au niveau européen, et pourquoi pas, universelle.

Les initiatives du Musée „Astra“ dans ce domaine (symposiums, ateliers de travail, des colloques internationales sous l'égide de l'UNESCO), nous encourageant à lancer une autre provocation.

Les enfants d'aujourd'hui (olympiques entre 6-16 ans) seront, sans aucun doute, dans quelques années, des citoyens d'une Europe unie. La connaissance mutuelle des identités culturelles par des contacts directs, sera, dans cette perspective, une condition naturelle d'une amplification et intensification, même depuis cet âge, du dialogue interculturel au niveau européen, de l'approchement des enfants au niveau des rapports d'amitié interpersonnelles.

Le projet de l'internalisation de l'olympiade des traditions culturelles concernant les métiers artistiques s'impose comme l'une des plus recommandées voies dans le but de l'institution d'un dialogue multiculturel à l'échelle européenne et même universelle. Dans le contexte d'un tel spectacle - événement, les enfants auront l'occasion de participer à un échange d'expérience fertile concernant l'identité

ethnoculturelle de chaque groupe ethnique, à une compréhension évidente des rapprochements, des similitudes et des différences existantes entre les cultures et les artefacts artistiques.

On dit qu'aimer signifie connaître. Les sentiments de respect et de compréhension, de valorisation artistique et d'admiration pour les catégories esthétiques et les valeurs culturelles-artistiques peuvent grandir dans la raison et le cœur des enfants seulement au contexte des tels exercices de respiration culturelle profonde et de “conspiration artistique” concernant la continuation des plus précieuses et authentiques traditions dans tous les domaines de la vie et de la création culturelle, dans ce cas, le domaine des métiers artistiques Traditionnelles.

L'organisation dans le musée de Dumbrava Sibiului des éditions de l'Olympiade Nationale „Métiers Artistiques Traditionnelles“ avec une participation internationale sera une excellente opportunité pour étaler le costume populaire caractéristique à chaque communauté.

Marque de l'identité ethnoculturelle de chaque ethnie et communauté régionale (parfois même locale), conservé dans certains pays européens seulement comme une relique des temps (et modèles culturels) passés, le costume populaire est revigoré à l'occasion de tels manifestations multiculturelles, en plan continental et intercontinental, il jouant un rôle essentiel dans le contexte de la nouvelle offensive culturelle promue par l'UNESCO à l'échelle planétaire, pour la conservation des traditions populaires, de l'entier système de valeurs circonscrites au patrimoine culturel intangible.

Le chant et la danse populaire, éléments du phénomène traditionnel du ludique et manifestations exubérantes, peuvent compléter, avec des effets artistiques – spectaculaires, l'atmosphère de l'Olympiade.

Egalement, les expositions organisées dans le cadre de l'Olympiade, ayant un profil photographique ou même objectal, pourront offrir aux

enfants la possibilité d'étaler un nombre supérieur des leurs créations.

Enfin, la projection des films documentaires avec un profil thématique centré sur la thématique de l'Olympiade pourra prolonger la perspective de la connaissance d'une réalité culturelle beaucoup plus ample et

profonde, en montrant aux olympiques et au public visiteur l'image vive, dynamique et convaincante de la chance de chaque culture traditionnelle de subsister en présent et de prolonger son futur à l'avenir, dans le bénéfice de la propre culture et de la culture universelle.